

ABSTRAK

Nama : Florentina Ratna
Program Studi : S1 Sastra China
Judul : Aturan Penerjemahan Kata Keterangan “Bie” dan “Buyao” ke dalam Bahasa Indonesia

Skripsi ini membahas padanan kata dalam Bahasa Indonesia untuk kata keterangan yang menunjukkan ingkaran atau sangkalan, yaitu “bie” dan “buyao”. Penelitian yang dilakukan pada skripsi ini bersifat deskriptif. Dari hasil penelitian tersebut dapat diketahui padanan kata “bie” dan “buyao” di dalam Bahasa Indonesia. Selain itu, dapat pula diketahui mengenai aturan – aturan penerjemahan “bie” dan “buyao” ke dalam Bahasa Indonesia berdasarkan penggunaannya di dalam kalimat. Penyusunan skripsi diharapkan dapat membantu para pelajar Bahasa Mandarin khususnya di Universitas Kristen Maranatha agar dapat memahami kata “bie” dan “buyao” dengan baik.

Kata kunci :

Kata keterangan , “bie” ,”buyao” , padanan kata, aturan penerjemahan.

ABSTRACT

Name : Florentina Ratna
Study Program : Chinese Literature
Title : Rules of Translation of the Adverb “Bie” and “Buyao” in Indonesian Language

This thesis discusses about the rules of translation of the negative adverb, “bie” and “buyao” from Indonesian language to Mandarin. Research conducted is descriptive. The data used in the form of sentences containing an adverb “bie” and “buyao”. The purpose of this research is to give the information about the equivalent word and the rules of translation of the negative adverb, “bie” and “buyao” from Indonesian language to Mandarin for the Mandarin’s learner, especially at Maranatha Christian University.

Key words :

Adverb, “bie”, “buyao”, equivalent word, rules of the translation.

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS.....	ii
LEMBAR PENGESAHAN.....	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
LEMBAR PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH.....	vi
ABSTRAK.....	vii
ABSTRACT.....	viii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	x
DAFTAR LAMPIRAN.....	xi
1. PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Perumusan Masalah.....	2
1.3 Tujuan penelitian.....	2
1.4 Manfaat Penelitian.....	2
1.5 Metode penelitian.....	3
2. TINJAUAN PUSTAKA	
2.1 Padanan Kata.....	4
2.2 Penerjemahan.....	4
2.3 Kata Keterangan.....	4
2.4 Bie.....	5
2.5 Buyao.....	8
3. ANALISIS DATA	10
4. KESIMPULAN	20
DAFTAR REFERENSI	22

DAFTAR TABEL

Aturan Penerjemahan serta Padanan Kata “Bie” dan “Buyao”	19
--	----

DAFTAR LAMPIRAN

Penyajian Data.....	24
---------------------	----